

VOR DEINER KRIPPE

« Chansons Populaires d'Alsace », J-Baptiste Weckerlin, p. 72

Vor dei- ner Krip- pe lieg' ich hier, O Je- su- lein, mein Le- ben, Ich
wil- lig al- les schen- ke dir, Was du mir hast ge- ge- ben. Nimm
hin mein Leib, mein Seel nimm hin, Und al- les was ich hab' und bin : O
dass es dir mag g'fal- len, O dass es dir mag g'fal- len.

1) Vor deiner Krippe lieg' ich hier,
O Jesulein, mein Leben,
Ich willig alles schenke dir,
Was du mir hast gegeben.
Nimm hin mein Leib, mein Seel nimm hin,
Und alles was ich hab' und bin:
O dass es dir mag g'fallen,
O dass es dir mag g'fallen.

2) Ich bet dich jetzt in Demuth an
Mit denen frommen Hirten,
Und danke dir so viel ich kann
Durch wahre Leibsbegierden;
Nur dass allein ist mir ein Schmerz
Dass ich nicht habe tausend Herz,
Damit dich recht zu lieben (*bis*).

3) Eins aber hoff' ich wirst du nicht,
O Jesulein, abschlagen,
Dass ich dich möcht, wie ich jetzt bitt,
In meinem Herzen tragen.
Ach ! komm zu mir, ich lad' dich ein,
Dein Krippelein mein Herz soll sein ;
Ach komm, und bei mir bleibe (*bis*).

Cernay ?

Traduction/adaptation en alsacien : Gérard Leser

Vor di- ner Krip- pa lej ich do, O Je- su- lein, min La- wa, Ich
will dir àl- les schan- ka do, Wàs dü mir schon al- les häsch ga Nimm
à min Lib, min Seel nimm à, Un àl- les wàs ich bin un hà: O
dàss es dir mëcht gfäl- la, O dàss es dir mëcht gfäl- la.

1) Vor diner Krippa léj ich do,
O Jesulein, min Lawa,
Ich will dir àlles schanka do,
Wàs dü mir schon alles häsch ga
Nimm à min Lib, min Seel nimm à,
Un àlles wàs ich bin un hà:
O dàss es dir mëcht gfàlla,
O dàss es dir mëcht gfàlla.

2) Ich bat dich jetz ìn Demüat à
Mit dana fromma Hirta,
Un i gib Dànk so vill ich kà
Durich wohri Liibsbagiirda;
Nur dàss allein isch mir a Schmarz
Dàss ich nitt hàb tàuisig Harz,
Demit dich racht zu liawa (bis).

3) Eins àwer hoff'i wursch dü nitt,
O Jesulein, àbschlàja,
Dàss ich dich mëcht, wia ich jetzt bìtt,
Ìn minem Harz tràja.
Ach ! komm zu mir, ich lād dich i,
Din Krìppala min Harz soll sùi,
Ach ! komm, un bi mir blib (bis).

Collectage réalisé par Daniel Muringer pour l'OLCA
2010